

Les sottises que l'on fait peuvent quelquefois se réparer; celles que l'on a dites sont irrémédiables.

Dwaasheden die men doet kunnen soms hersteld worden; dwaasheden die men zegt nooit.

BERTHET.

Qui parle beaucoup dit beaucoup de sottises.

Die veel praat, zegt veel domheden.

CORNEILLE, *La Suite du Menteur*, 3, 1.

On souffre plus de ne pas avoir ce qu'on désire, qu'on ne jouit de ce qu'on a.

Men lijdt meer doordat men niet heeft wat men begeert, dan dat men geniet van hetgeen men heeft.

REMY MONTALÉE, *Pensées*.

Ce qu'on soupçonne affecte souvent plus que ce qu'on éprouve.

Wat men vermoedt werkt soms meer op ons in dan wat men ondervindt.

DE BOUFFLERS.

Un souvenir heureux est peut-être sur terre plus vrai que le bonheur.

Een gelukkige herinnering is wellicht op aarde waarachtiger dan het geluk zelf.

A. DE MUSSET, *Souvenir*.

La suffisance est un vernis qui fait merveilleusement reluire la bêtise.

De zelfgenoegzaamheid is een vernis dat de domheid uitstekend doet blinken.

M. DE BEAUSACQ.

Il est bon d'être ferme par tempérament et flexible par réflexion.

Het is goed flink te zijn door karakter en buigzaam door overweging.

VAUVENARGUES.

La tempérance et le travail sont les deux vrais médecins de l'homme.

De matigheid en het werk zijn de twee ware geneesheren van de mens.

J. J. ROUSSEAU, *Emile*.

Le temps est l'architecte, le peuple est le maçon.

De tijd is de bouwmeester, het volk is de metselaar.

VICTOR HUGO, *Notre Dame de Paris*.

Le temps est un grand maître.

De tijd is een groot meester. (De tijd brengt veel in orde.)

CORNEILLE, *Sertorius*, 2, 4.

Nous passons plus de temps à parler de nos ennemis qu'à dire du bien de nos amis.

Wij brengen meer tijd door met te spreken over onze vijanden dan met goed te spreken over onze vrienden.

MARCEL LENOIR, *Raison ou Dérailson*.

On doit regarder soi-même un fort long temps,

Avant que de songer à condamner les gens.

Men moet lang naar zichzelf kijken, alvorens er over te denken de mensen te veroordelen.

MOLIERE.

Quelque temps après qu'une erreur a disparu, les hommes ne conçoivent pas comment on l'a pu croire.

Enige tijd nadat een dwaling is verdwenen, kunnen de mensen niet begrijpen hoe men er aan heeft kunnen geloven.

HELVETIUS.

Il est plus facile d'être généreux que de résister à la tentation d'en tirer ensuite vanité.

Het is gemakkelijker edelmoedig te zijn, dan te weerstaan aan de verleiding er naderhand een reden tot ijdelheid in te vinden.

STASSART.

La terre, cette bonne mère, multiplie ses dons selon le nombre de ses enfants, qui méritent ses fruits par leur travail.

De aarde, die goede moeder, vermenigvuldigt haar gaven overeenkomstig het aantal van haar kinderen, die haar voortbrengselen verdienen door hun arbeid.

FÉNELON.

La terre est petite à qui voit des cieux.

De aarde is klein voor hen, die de hemel zien.

DELILLE, *Les jardins*.

Avouer qu'on est timide, c'est déjà cesser de l'être.

Bekennen dat men verlegen is, is reeds ophouden het te zijn.

ANDRÉ MAUROIS, *La Conversation*.

Il n'y a rien de plus beau que de dire franchement : j'ai tort.

Er is niets mooiers dan ronduit te zeggen : ik heb ongelijk.

FÉNELON.

Un bon traité vaut mieux qu'une victoire.

Een goed verdrag is beter dan een overwinning.

DELAVIGNE, *Louis XI*, 2, 5.

Les traîtres d'aujourd'hui sont des héros demain.

De verraders van heden zijn de helden van morgen.

DELAVIGNE, *Marino Faliero*.

Ce qui fatigue encore le moins, c'est le travail.

Wat nog het minst vermoeit, is de arbeid.

AUREL.

Le travail, c'est la liberté.

Arbeid is vrijheid.

PAYOT, *l'Education de la liberté*.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

